



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS HAAZINU • MAAMAR 2

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ כו' יערוף כמטר...

Dai ouvidos, ó céus



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/haazinu/2/

1 האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ כו' יערוף כמטר לקחי תזל כטל אמרתי כו'. הנה בסדרה שלפניה אמר העדותי בכם היום את השמים ואת הארץ.

“Escutai, ó céus, e falarei; e ouça a terra”, etc. “Minha doutrina gotejará como a chuva; minha palavra fluirá como o orvalho”, etc. Ora, na porção anterior, ele disse: “Tomo hoje os céus e a terra por testemunhas contra vós.”

הנה שמים וארץ הם תורה שבכתב ותורה שבעל פה. תורה שבכתב נקרא שמים כי שמים נוטריקון שם מים והתורה נמשלה למים.

Ora, os céus e a terra são a Torá Escrita e a Torá Oral. A Torá Escrita é chamada “céus”, pois shamayim é um notarikon de sham mayim, “há água”; e a Torá é comparada à água.

2 וכדכתיב הוי כל צמא לכו למים וכתוב במשה כי מן המים משיתיהו שהוא עד"מ כמו המים שאין להם גוון מיוחד בעצמותם אלא שגוונם משתנה ומתהפך לפי אופן גוון הכלי אם אדום כו'.

Como está escrito: “Ah, todos os sedentos, vinde às águas”, e está escrito a respeito de Moshe: “Pois eu o tirei da água”. Isto é, a título de analogia, como a água, que não tem uma cor específica em sua essência; ao contrário, sua cor muda e se transforma conforme a cor do recipiente: se for vermelho etc.

כך התורה שרשה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] חכים ולא בחכמה ידיעא שהוא למעלה מגדר ההשגה והקבלה ולכך כל התורה היא

Assim também a Torá: sua raiz provém do nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá), “sábua, mas não com uma sabedoria conhecida”, que está acima dos limites da compreensão e da recepção. Portanto, a Torá inteira é

רק סיפורי מעשיות בלבד שאין בהם השגה כלל בעמקות הסודות המלוכשים בהם ואפילו הדינים הנאמרים בה

apenas relatos de acontecimentos, e nada mais, nos quais não há absolutamente nenhuma compreensão da profundidade dos segredos neles revestidos. E mesmo as leis nela enunciadas,

כמו ויאמר משה כו' ויאמר ה' אל משה כו' אינם מפורשים ומבוארים ככל פרטיהם עד שבאו חכמי הש"ס [הששה סדרים] ופירשו אותה.

como “E Moshe disse” etc., “E Havayá disse a Moshe” etc., não são explicitadas nem explicadas em todos os seus detalhes, até que os Sábios do Talmud vieram e as explicaram.

3 ותורה שבעל פה נקרא ארץ כו' והם הם עדים לפני המקום ב"ה על ישראל כי בהם ניכר אם קיימו וקבלו ישראל את התורה והמצוות משום

E a Torá Oral é chamada “terra” etc. E são elas que testemunham diante do Onipresente, bendito seja Ele, a respeito de Israel, pois por meio delas fica evidente se Israel cumpriu e aceitou a Torá e as mitsvot, porque

שע"י כל מצוה ומצוה ממשיכים גילוי אור א"ס ב"ה בתורה שיהיה בחי' השראת אור א"ס ב"ה בחי'ע
[בחכמה עילאה] כי מצד עצמו הוא מרומם ומתנשא רבבות מדרגות לאין קץ מבחי' חכמה.

por meio de cada mitsvá, faz-se descer uma revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para dentro da Torá, de modo que haja o nível da habitação da Luz Infinita, bendito seja Ele, na Chochmá superior. Pois, em si mesma, ela é exaltada e elevada miríades de níveis, sem fim, acima do nível de Chochmá.

4 וכמאמר דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] כ"א ע"י השגת התורה וקיום המצוות ממשיכים גילוי אלהותו ית' להיות שורה ומתלבש בהם.

E, como diz a expressão [“nenhum pensamento pode apreendê-Lo”], somente por meio da compreensão da Torá e do cumprimento das mitsvot se atrai uma revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, para que repouse e se revista nelas.

וכמ"ש אלה המצוות אשר יעשה אותם האדם וחי בהם דייקא פ"י שממשיך אור א"ס מחיי החיים להיות שורה בהם כו'.

E, como está escrito: “Estas são as mitsvot que o homem cumprirá e viverá nelas”: “nelas”, precisamente. O sentido é que ele atrai a Luz Infinita (Or Ein Sof) da Vida da vida, para que repouse nelas, etc.

5 ולכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] ועשיתם אתם. אתם כתיב כאלו עשאוני כו'. וזהו ענין עוסק בתורה לשמה. ופ"י לשם התורה עצמה.

Portanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “E vós os fareis”: está escrito אתם (atem, “vós”), [como se] fosse como se Me tivessem feito, etc. Este é o significado de alguém que se ocupa da Torá לשמה (lishmá), por seu próprio mérito. E o significado é: em prol da própria Torá.

כי על ידי זה הוא קורא וממשיך גילוי אור א"ס בתורה כנ"ל. וז"ש [וזהו שכתוב] כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו כו'.

Pois, por meio disso, ele invoca e atrai uma revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) para dentro da Torá, como mencionado acima. E este é [o significado de] o que está escrito: “Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome, e que criei para Minha glória, formei e também fiz”, etc.

כל הנקרא בשמי היינו כללות נש"י [נשמות ישראל] שבראם לכבודו ואין כבוד אלא תורה כי התורה היא בחי' לבושים.

“Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome” significa as almas de Israel em sua expressão geral e coletiva, que Ele criou para Sua glória; e “não há glória senão a Torá”, pois a Torá é o nível dos vestuários.

6 וכמ"ש עוטה אור כשלמה. והיינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] דר"י [דרבי יוחנן] קארי למאני מכבודתא שהוא כמו עד"מ המלך אין רואים אותו כשהוא ערום זולתי כשהוא מלובש בלבוש מלכות.

Como está escrito: “Ele Se envolve de luz como de um manto.” E isso corresponde ao que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: Rabi Yochanan chamava suas roupas de “meus que me honram”. Isto é, por meio de uma analogia: como um rei, que não é visto quando está despido, mas somente quando está vestido com trajes reais.

אך המלך בעצמו ובכבודו אין דרכו להלביש א"ע [את עצמו] זולתי שהעבד מלביש אותו כו'. כמ"כ [כמו כן] ממ"ה [מלך מלכי המלכים] הקב"ה כמו שהוא בעצמותו א"א לו להיות מושג ומתגלה בנבראים דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה].

Mas o próprio rei, em sua dignidade, não costuma vestir-se; antes, é o servo que o veste, etc. Assim também o Rei dos reis dos reis, o Santo, bendito seja Ele: tal como Ele é em Sua essência, é impossível que seja apreendido e revelado nos seres criados, pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo”,

כ"א ע"י שמתלבש בתורה שהיא חכמתו ורצונו ב"ה והלבשה זו הוא ע"י ישראל דוקא כו'.

mas somente por meio de Seu revestimento na Torá, que é Sua sabedoria e Sua vontade, bendito seja Ele. E esse revestimento se dá especificamente por intermédio de Israel, etc.

7 וזהו ודברת במ ודברת הוא מלשון הנהגה והמשכה כמו ידבר עמים כו' במ היינו המשכ' אא"ס [אור אין סוף] בהתורה.

E isto é [o significado de] “E falarás deles” (vedibarta bam). Vedibarta é uma expressão de conduzir e atrair, como em “Ele conduz (yadber) povos”, etc. “Bam”, neles, significa atrair a Luz Infinita (Or Ein Sof) para dentro da Torá.

וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי מהותו ועצמותו ית' מצוך לשון התקשרות והתחברות כו'.

E isto é [o significado de] “E estas palavras serão, as quais Eu (Anochi)”: Aquele que é “Eu”, Seu ser e Sua essência, bendito seja Ele, “te ordena” (metzavecha), uma expressão de vincular e unir, etc.

8 והכח הזה שיש בנפש לגרום המשכה זאת ע"י התורה הוא ע"י התפלה שקדמה לתורה. כי האומר אין לי

E este poder que a alma possui para provocar essa descida por meio da Torá vem da oração, que precede a Torá. Pois aquele que diz: “Não tenho nada além da Torá”

אלא תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו מפני שצ"ל תחלה בחי' ואהבת בקי"ש [בקריאת שמע] למסור נפשו באחד.

não possui nem mesmo a Torá. Pois é preciso primeiro alcançar o nível de “E amarás” na Shemá, para entregar a alma na palavra [Echad], “Um”.

9 וענין מס"נ [מסירות נפש] אינו כמו שסוברים העולם שהוא הצעקה בהתלהבות ברעש אלא הוא כמ"ש אליך ה' נפשי אשא שאינו רוצה להיות יש ודבר נפרד

Ora, o autossacrifício (mesirut nefesh) não é, como as pessoas pensam, clamar com fervor e alvoroço. Pelo contrário, é como está escrito: “A Ti, Havayá, elevo minha alma”: não querer ser uma entidade (yesh) e algo separado,

אלא להיות בחי' ביטול לשאת נפשו ורוחו אליו ית' שהוא מקור החיים דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיכי לך ה' הגדולה כו'.

mas, antes, estar no nível da autoanulação (bitul), elevando sua alma e seu espírito a Ele, bendito seja, que é a Fonte da vida, pois “tudo diante d'Ele é considerado como nada”. “Tua, Havayá, é a grandeza”, etc.:

שבח"י גדולה שהיא בח"י התפשטות חסדו ית' להחיות העולמות אלף אלפין כו' הוא לך ה' בבחי' ביטול

isto é, o nível da grandeza (gedulá), que é o nível da expansão de Sua bondade, bendito seja, para dar vida aos mundos, “milhares de milhares”, etc., é “Tua, Havayá”, no nível de bitul,

כי קמ"י [קמיה] ית' כלא כו' ואימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו היינו בח"י צירופי אותיות מעשרה מאמרות שמח"י עולמות הנבראים ששם יש בח"י גדולה והתשפטות כו'.

pois, diante d'Ele, bendito seja, tudo é como nada, etc. E “quando Ele é grande? Quando está na cidade de nosso D'us”: isto é, o nível das combinações das letras dos Dez Enunciados, que dão vida aos mundos criados, onde há o nível da grandeza e da expansão, etc.

10 וע"כ תקנו לנו אנכה"ג [אנשי כנסת הגדולה] לפני התפלה שתים לפני כו' ופסוד"ז [ופסוקי דזמרה] לזמר עריצים רוממות אל בגרונם ע"י שמתכונן איך שהאופנים כו'

Por isso, os Homens da Grande Assembleia instituíram para nós, antes da oração, “duas [bênçãos] que a precedem”, etc., e os Pesukei deZimra (Versículos de Louvor), “para abater (lezamer) os tiranos”, “as exaltações de D'us em sua garganta”, por meio da contemplação de como os Ofanim, etc.,

ואומרים קדוש ע"י שמשיגים שהוא ית' מקור החיים ומגילוי רוח פיו ית' הם חיים וקיימים ואליו יאתה ומחמת זה תתפעל ותתלהב נפשו כו'

e dizem “Santo” por compreenderem que Ele, bendito seja, é a Fonte da vida e que, da revelação do sopro de Sua boca, bendito seja, eles vivem e existem, e que a Ele isso é devido. E, por causa disso, sua alma será tocada e se inflamará, etc.

ואע"פ [ואף על פי] שהנשמות הם גבוהים יותר מהמלאכים מ"מ צריכים להתכוננות מענין אהוי"ר [אהבה ויראה] של המלאכים מפני שדברים אלה הם הגורמים שתתחכם גם נפש השכלית ומזה תתפעל גם היא כו'.

E embora as almas sejam mais elevadas que os anjos, ainda assim precisam contemplar o amor e o temor dos anjos, porque essas coisas são o que fazem também a alma intelectual adquirir sabedoria e, a partir disso, ela também será tocada, etc.

11 וזהו ונתתי עשב כשדך לבהמתך היינו נפש הבהמית שמזונה מהמלאכים שנקרא עשב כו'. וזהו בראתיו יצרתיו אף עשיתיו כו'

E este é [o sentido de] “E darei erva no teu campo para o teu gado”: isto é, a alma animal, cujo sustento provém dos anjos, que são chamados “erva” etc. E este é [o sentido de] “Eu o criei, Eu o formei, Eu também o fiz” etc.,

שהם ג' לבושים מחדו"מ [מחשבה דבור ומעשה] מחשבה ושכל נקרא בריאה שהוא יש מאין וכמ"ש והחכמה מאין תמצא ודבור הוא בחי' יצירה כמו הצורה שהיא גילוי החומר בלבד ולא חידוש מעיקרו.

que são os três vestimentos: pensamento, fala e ação. O pensamento e o intelecto são chamados “criação” (Beríá), que é algo a partir do nada, conforme está escrito: “E a sabedoria é encontrada a partir do nada (ayin)”; e a fala é o nível da formação (Yetsirá), como a forma, que é apenas a revelação da matéria e não algo novo desde a sua raiz.

12 וכך הדבור הוא גילוי העלם השכלי עשיתיו הוא בחי' מעשה המצות כמו מלך בוי"ד [בשר ודם] שעיקר הכרת מלכותו הוא ע"י המעשה דייקא שישמעו לפקודתו ולא ישנו את תפקידו. וכך מלכותו ית' כתיב ה' מלך גאות לבש כו'.

Assim também, a fala é a revelação do que está oculto no intelecto. “Eu o fiz” é o nível da ação das mitzvot, como no caso de um rei de carne e osso, cujo reinado é reconhecido principalmente por meio da ação, especificamente: que obedeçam à sua ordem e não alterem suas instruções. E assim também a respeito de Seu reinado, bendito seja Ele, está escrito: “Havayá reina; Ele está revestido de majestade”, etc.

13 ואל יאמר אדם א"א בבשר חזיר אלא אפשי אבל מה אעשה אבי שבשמים גזר כו' שהוא ענין עומ"ש [עול מלכות שמים] הגם שהוא בלתי שכל כלל ונעוץ סופן כו'.

“E a pessoa não deve dizer: ‘Não tenho desejo pela carne de porco’, mas, antes: ‘Tenho desejo, mas que posso fazer? Meu Pai que está nos Céus decretou’, etc.” Este é o sentido do jugo do Reino dos Céus, embora esteja inteiramente além da razão; e “seu fim está encravado”, etc.

וזהו שתקנו בתפלת יוצר ויחד לבבינו כו' כי ב' לבבות הם פנימי' [פנימיות / פנימית] הלב וחיצונית הלב.

E é isso que instituíram na oração de Yotser: “E unifica nosso coração (levaveinu)”, etc. Pois os dois corações são a dimensão interior (pnimiyut) do coração e a dimensão exterior (chitsoniyut) do coração.

פנימית הלב הוא בחי' רעותא דליבא בחפיצה ותשוקה אמיתית לדבקה בו ית' כי ברא כרעא כו'.

A dimensão interior do coração é o nível da vontade do coração (re'uta deliba), com desejo e anseio verdadeiros de apegar-se a Ele, bendito seja, pois “um filho é a perna [de seu pai]”, etc.

ה' אלהינו שלנו ממש וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] להתבוננות כלל כי מאליו תתלהט ואמנם חיצוני הלב שהוא מחמת נה"ב [נפש הבהמית] שמסתרת והוא מ"ש ערלת לבבכם

“Havayá, nosso D'us”: verdadeiramente nosso. E isso não requer contemplação alguma, pois arde por si só. No entanto, a dimensão exterior do coração, que provém da alma animal, que encobre, é aquilo a que se refere o que está escrito: “o prepúcio de vosso coração”,

שהוא בחי' ההסתרה שמסתרת אור קדושת ה' ועליה כתיב ומלתם כו' שצריך להעביר ערלה זו המפסקת ע"י ההתבוננות בכל המבואר בענין פסוד"ז [פסוקי דזמרה] והאופנים כו'.

que é o nível do ocultamento que encobre a luz da santidade de D'us. E a seu respeito está escrito: “Circuncidareis”, etc.: é preciso remover esse prepúcio, que se interpõe, por meio da contemplação de tudo o que é explicado sobre Pesukei deZimra e os Ofanim, etc.

14 ועל"ל [ולעתיד לבוא] כתיב ומל ה' את לבבך כו' ועי"ז יהיה ויחד לבבינו כו' וזהו בכל השנה ובעשי"ת
[ובעשרת ימי תשובה] כתיב ממעמקים קראתיך הוי' מעומקא דליבא פנימית הלב בקשו פני כו'

E sobre o Tempo Vindouro está escrito: “E Havayá circuncidará teu coração”, etc., e por meio disso haverá “E unirá nosso coração”, etc. E isso [se aplica] durante todo o ano; já nos Dez Dias de Teshuvá está escrito: “Das profundezas clamei a Ti, Havayá”: da profundidade do coração, da dimensão interior do coração. “Buscai Minha face”, etc.;

את פניך ה' אבקש שגם למעלה יש פנימי [פנימיות / פנימית] וחיצוני סובב וממלא ממלא הוא בחי' חיצוני [חיצוניות] דכולא קמי' [קמיה] כלא חשיב ובאתעדל"ת [ובאתערוטא דלתתא] נתעורר פנימי [פנימיות / פנימית] אלהותו סוכ"ע כו'. אל תט באף עבדך.

“Tua face, Havayá, buscarei.” Pois também no Alto há uma dimensão interior e uma dimensão exterior: a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). A luz que preenche todos os mundos é o nível da dimensão exterior, pois “tudo diante Dele é considerado como nada”; e, por meio do despertar de baixo (isarusa dilesata), desperta-se a dimensão interior de Sua divindade, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc. “Não afastes teu servo com ira (be'af).”

היינו כי יש עבד למטה כי לי בניי [בני ישראל] עבדים ואברהם אוהבי למעלה מבחי עבד כבן לפני המלך ואמר דוד המלך ע"ה [עליו השלום] שלא יהי [יהיה] מבחי עבד שלמטה אלא מעבד שלמעלה וכן משה עבדי דוד עבדי.

Isto é, há um servo abaixo: “Pois os filhos de Israel são servos para Mim”; e “Avraham, que Me ama”, está acima do nível de servo, como um filho diante do rei. E o rei David, de abençoada memória, disse que não fosse do nível do servo que está abaixo, mas do servo que está acima; e assim também: “Moshe, Meu servo”, “David, Meu servo”.

15 וז"ש [וזהו שכתוב] באף עבדך שהוא כמ"ש אף עשיתיו כו' בחי מעשה בלי טעם כעבד שמשרת לפני אדונו ועושה רצונו אף שאין לו טעם לכ"ד [לכל דבר] כו'

E este é [o sentido de] “na ira (be'af), Teu servo”: é como está escrito: “Eu até (af) o fiz”, etc., o nível da ação sem razão, como um servo que serve diante de seu senhor e cumpre sua vontade, embora não tenha razão para coisa alguma, etc.

וע"י יחוד ב' לבבות בק"ש [בקריאת שמע] יהי [יהיה] אח"כ ההמשכה ע"י התורה לכבודי בראתיו כו' ולפיכך נקראים עדים העדותי בכם כו' עד שאמר האזינו השמים כו' יערוף כמטר כו'.

E, por meio da unificação dos dois corações no Shemá, haverá depois a descida da influência por meio da Torá: “para Minha glória o criei”, etc. Por isso, eles são chamados testemunhas: “Tomovos por testemunhas contra vós”, etc., até que ele disse: “Dai ouvidos, ó céus”, etc., “Minha doutrina gotejará como a chuva”, etc.

כי יש ב' בחי בתורה האחד תלמוד שמביא לידי מעשה שהוא ללמוד כדי לידע הדין אם יוצרך למעשה כו'

Pois há dois níveis na Torá. O primeiro é o estudo que conduz à ação, isto é, estudar para conhecer a lei, caso seja necessário aplicá-la na prática, etc.,

ובהרהור לא סגי עד שידע ויוחקק בלוח לבו כו' וע"ז הוא שכתוב יערוף כמטר כו' כמ"ש כי כאשר ירד הגשם כו'

e a mera reflexão não basta; é preciso conhecê-la [e tê-la] gravada na tábua do coração, etc. A respeito disso está escrito: “Minha doutrina gotejará como a chuva”, etc., como está escrito: “Pois, assim como a chuva desce”, etc.,

ועשה את אשר חפצתי כו' ומה לא ישוב כ"א הרוה את הארץ והולידה והצמיחה והאדם יאכל ובכח זה יאמר ואהבת כו'.

“e cumprirá aquilo que desejo”, etc. E, assim como ela “não volta sem antes regar a terra e fazê-la produzir e brotar”, e o homem comerá, também com essa força ele dirá: “E amarás”, etc.

וכך בח"י תורה זו הוא הנקי עוז שניתן כח שיוכל לומר ואהבת וצ"ל ע"י הקדמת המס"נ [המסירות נפש] כנ"ל כמו הגשם שהוא ע"י רעמים ועבים כו':

E assim, este nível da Torá é chamado “força” (oz), pois dá força para que ele possa dizer “E amarás”. Isso deve, porém, ser precedido pelo autossacrifício (mesirut nefesh), como mencionado acima, tal como a chuva, que vem por meio de trovões e nuvens, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/haazinu/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak